



# הפטרות בראשית

## HAFTARAT BERESHIT

### Yeshayah (Isaiah/Isaías) 42:5-21

ה כֹּה־אִמַּר הָאֵל | יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטִיָּהֶם רִקְעַת  
 הָאָרֶץ וְצָאֲצְאֶיהָ נָתַן נְשִׁמָּה לְעַם עֲלֵיהָ וְרוּחַ לַהֲלֻכִים  
 בָּהּ: ו אֲנִי יְהוָה קָרָאתִיךָ בְּצַדִּיק וְאַחֲזַק בְּיָדְךָ וְאַצְרִיךָ  
 וְאַתְּנֶנֶךָ לְבְרִית עִם לְאוֹר גּוֹיִם: ז לְפָקַח עֵינַיִם עוֹרוֹת  
 לְהוֹצִיא מִמִּסְגָּר אֲסִיר מִבַּיִת כָּלֵא יֹשְׁבֵי חֶשֶׁךְ: ח אֲנִי  
 יְהוָה הוּא שְׁמִי וְכְבוֹדִי לְאַחַר לֹא־אֶתֶן וְתִהְלָתִי  
 לְפִסְיִלִים: ט הָרֵאשֻׁנוֹת הִנֵּה־בָאוּ וְחִדְשׁוֹת אֲנִי מִגִּיד  
 בְּטָרָם תִּצְמַחְנָה אֲשֶׁמִּיעַ אֶתְכֶם: י שִׁירוּ לִיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ  
 תִּהְלָתוּ מִקְצֵה הָאָרֶץ יוֹרְדֵי הַיָּם וּמְלֹאוּ אַיִם וְיֹשְׁבֵיהֶם:  
 יא יִשְׂאוּ מִדְּבַר וְעָרְיוּ חֲצָרִים תֵּשֵׁב קִדְר יִרְנֹן יֹשְׁבֵי סֹלֶעַ  
 מִרְאֵשׁ הָרִים יִצְוָחוּ: יב יִשְׂיִמוּ לִיהוָה כְּבוֹד וְתִהְלָתוּ  
 בְּאַיִם יִגִּידוּ: יג יְהוָה כִּגְבוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יַעִיר  
 קְנָאָה יִרְיַע אֶף־יִצְרִיחַ עַל־אֵיבָיו יִתְגַּבֵּר: יד הֶחְשִׁיתִי  
 מֵעוֹלָם אַחֲרִישׁ אֶת־אֶפֶק כִּי־וּלְדָה אֶפְעֶה אֲשֶׁם וְאַשְׂאֶף  
 יחַד: טו אַחֲרִיב הָרִים וְגִבְעוֹת וְכָל־עֹשְׂבָם אוֹבִישׁ  
 וְשִׁמְתִי נְהָרוֹת לְאֵיִם וְאַגְמִים אוֹבִישׁ: טז וְהוֹלַכְתִּי

עוֹרִים בְּדֶרֶךְ לֹא יֵדְעוּ בְּנִתְיֹבוֹת לֹא־יֵדְעוּ אֲדָרִיכֶם  
 אֲשֵׁים מִחֶשֶׁךְ לְפָנֵיהֶם לְאוֹר וּמַעַקְשִׁים לְמִישׁוֹר אֱלֹה  
 הַדְּבָרִים עֲשִׂיתֶם וְלֹא עֲזֹבְתֶימָם: יז נִסְגְּוּ אַחֲוֹר יִבְשׁוּ בְּשֵׁת  
 הַבְּטָחִים בַּפֶּסֶל הָאֲמָרִים לְמַסְכָּה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ:  
 יח הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ וְהָעוֹרִים הִבִּיטוּ לְרֵאוֹת: יט מִי עוֹר כִּי  
 אִם־עַבְדֵי וְחָרָשׁ כְּמִלְאָכִי אֲשַׁלַּח מִי עוֹר כְּמִשְׁלָם וְעוֹר  
 כְּעֶבֶד יְהוָה: כ רֵאוֹת רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמַר פְּקוּחַ אֲזַנִּים וְלֹא  
 יִשְׁמַע: כא יְהוָה חֲפֵץ לְמַעַן צְדָקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר:

5. Thus said Elokim Hashem, he who created the heavens, and stretched them out; he who spread forth the earth, and that which comes out of it; he who gives breath to the people upon it, and spirit to those who walk in it; 6. I Hashem have called you in righteousness, and will hold your hand, and will keep you, and give you for a covenant of the people, for a light to the nations; 7. To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, and those who sit in darkness, out of the prison house. 8. I am Hashem; that is my name; and my glory will I not give to another, neither my praise to carved idols. 9. Behold, the former things have come to pass, and new things do I declare; before they spring forth I tell you of them. 10. Sing to Hashem a new song, and his praise from the end of the earth, you who go down to the sea, and all that is in it; the islands, and their inhabitants. 11. Let the wilderness and its cities lift up their voice, the villages that Kedar inhabits; let the inhabitants of Sela sing, let them shout from the top of the mountains. 12. Let them give glory to Hashem, and declare his praise in the islands. 13. Hashem shall go forth as a mighty man, he shall stir up his fury like a man of war; he shall cry, yes, roar; he shall prevail against his enemies. 14. I have long time held my peace; I have kept still, and refrained myself; now will I cry like a woman in labor; I will gasp and pant together. 15. I will destroy mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and I will dry up the pools. 16. And I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them by paths that they have not known; I will make darkness light before them, and crooked things straight. These are the things I will do, and not forsake them. 17. They shall be turned back, they shall be greatly ashamed, those who trust in carved idols, who say to the molten images, You are our gods. 18. Hear, you deaf; and look, you blind, that you may see. 19. Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger whom I sent? Who is blind as he who is perfect, and blind as Hashem's servant? 20. Seeing many things, but you observe not; opening the ears, but he hears not. 21. Hashem is well pleased for his righteousness' sake; he will magnify the Torah, and make it glorious.

5. Así dijo Elokim Hashem, el que creó los cielos y los extendió; el que extendió la tierra y lo que de ella sale; el que da aliento al pueblo que mora en él, y espíritu a los que andan por él; 6. Yo Hashem te he llamado en justicia, y te sostendré de la mano, y te guardaré,

y te pondré por pacto del pueblo, por luz de las naciones; 7. Para abrir los ojos de los ciegos, para sacar de la cárcel a los presos, ya los que moran en tinieblas, de la casa de la prisión. 8. Yo soy Hashem; Ese es mi nombre; ya otro no daré mi gloria, ni mi alabanza a los ídolos tallados. 9. He aquí, las cosas anteriores se han cumplido, y yo declaro cosas nuevas; antes de que broten os hablaré de ellos. 10. Cantad a Hashem un cántico nuevo, y su alabanza desde los confines de la tierra, los que bajáis al mar, y todo lo que en él hay; las islas y sus habitantes. 11 Alcen la voz el desierto y sus ciudades, las aldeas en que habita Cedar; que canten los habitantes de Sela, que griten desde lo alto de los montes. 12. Que den gloria a Hashem, y proclamen su alabanza en las islas. 13. Hashem saldrá como un hombre valiente, despertará su furor como un hombre de guerra; gritará, sí, rugirá; él prevalecerá contra sus enemigos. 14 Mucho tiempo he callado; Me he mantenido quieto y me he contenido; ahora lloraré como mujer de parto; Jadearé y jadearé juntos. 15. Destruiré montes y collados, y secaré toda su hierba; y haré de los ríos islas, y secaré los estanques. 16 Y traeré a los ciegos por un camino que no conocían; los guiaré por sendas que no han conocido; delante de ellos convertiré las tinieblas en luz, y lo torcido en derecho. Estas son las cosas que haré, y no las abandonaré. 17. Serán vueltos atrás, serán muy avergonzados, los que confían en los ídolos tallados, los que dicen a las imágenes fundidas: Vosotros sois nuestros dioses. 18. Oíd, sordos; y mirad, ciegos, para que veáis. 19. ¿Quién es ciego sino mi siervo? o sordo, como mi mensajero a quien envié? ¿Quién es ciego como el perfecto, y ciego como el siervo de Hashem? 20. Viendo muchas cosas, pero no las miráis; abriendo los oídos, pero no oye. 21. Hashem está muy complacido por causa de su justicia; él magnificará la Torá, y la hará gloriosa.